

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 294

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé</u>: Baalbek</p> <p><u>Lieu</u>: Beqaa</p> <p><u>Etat partie</u>: Liban</p> <p><u>Date</u>: 2 décembre 1983</p>	<p><u>Nomination</u>: Baalbek</p> <p><u>Location</u>: Bekaa</p> <p><u>State party</u>: Lebanon</p> <p><u>Date</u>: December 2, 1983</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que ce bien culturel soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial et sur la Liste du Patrimoine Mondial en péril après acceptation par le gouvernement libanais du périmètre de protection défini par l'ICOMOS.</p>	<p>That the proposed cultural property be included on the World Heritage List and on the World Heritage List in danger once the Lebanese government accepts the perimeter of the protected area as defined by ICOMOS.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>La proposition d'inscription de Baalbek introduite par le Gouvernement libanais permet de combler une lacune évidente sur la Liste du Patrimoine Mondial: l'ensemble monumental d'Héliopolis est l'un des témoins les plus impressionnants - et sans doute aujourd'hui le plus célèbre - de l'architecture romaine impériale.</p> <p>Dans la plaine fertile, Baalbek (dont le nom signifie "maître de la Bekaa") n'est, à l'époque phénicienne qu'une bourgade agricole où l'on vénère une triade de dieux de la fertilité; nommée Héliopolis à l'époque hellénistique, la ville, modeste, connaît son apogée après l'arrivée des Romains en Phénicie en 64 av.J.C. et devient l'un des sanctuaires les plus célèbres du monde antique, progressivement couvert de constructions colossales qui s'édifièrent pendant</p>	<p>The proposal for the inclusion of Baalbek presented by the Lebanese government allows an evident lacuna on the World Heritage List to be filled: the monumental ensemble of Heliopolis is one of the most impressive testimonies -and doubtless the most celebrated- to the Roman architecture of the imperial period.</p> <p>Lying on fertile plains, Baalbek (which means "master of Bekaa") was, during the Phoenician period, no more than an agricultural village where a triad of fertility gods was worshiped; given the name Heliopolis during the Hellenistic period, the modest city saw its apogee after the arrival of the Romans in Phoenicia in 64 B.C. and became one of the most celebrated sanctuaries of the ancient world, progressively overlaid with colossal constructions which were built during more than two centuries.</p>

plus de deux siècles.

Les historiens prêtent aujourd'hui à Auguste lui-même, le dessein d'un sanctuaire impérial où se fût opérée, au bénéfice de Rome, une mutation culturelle significative. Quoiqu'il en soit, la triade héliopolitaine romanisée (Jupiter, Vénus et Mercure) allait supplanter, dans la ferveur des pèlerins, la triade phénicienne (Baal-Shamash, Anat, Aliyan); d'autre part, les premiers travaux de construction, ceux du temple de Jupiter, débutèrent du temps d'Auguste, sur des substructions hellénistiques, pour s'achever, vers 60 ap.J.C. sous Néron. Dès lors, les travaux ne s'assoupirent jamais avant la réalisation du programme: construction du grand autel, vers 100; du temple dit de Bacchus, vers 120-125; de la grande cour, vers 150; du temple de Vénus, au début du III^{ème} siècle; des Propylées, sous Caracalla; de la cour hexagonale, sous Philippe l'Arabe.

A Baalbek-Héliopolis, le phénomène du syncrétisme religieux, qui amalgame les vieilles croyances phéniciennes aux mythes du panthéon gréco-romain se prolonge par une incroyable métamorphose stylistique. Les formules syro-phéniciennes de l'époque séleucide fusionnent avec la grammaire décorative classique de l'Ara Pacis Augustae. Il en résulte une architecture d'une force expressive considérable combinant sans redondance les motifs ornementaux des colonnades, des niches, des exèdres, s'exprimant sans contrainte dans les frises décoratives, les plafonds à caissons sculptés, les chambranles des portes.

L'ICOMOS recommande l'inscription des monuments antiques de Baalbek sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I et IV, à la fois comme réalisation artistique unique, et comme exemple éminent d'un sanctuaire de l'époque impériale romaine.

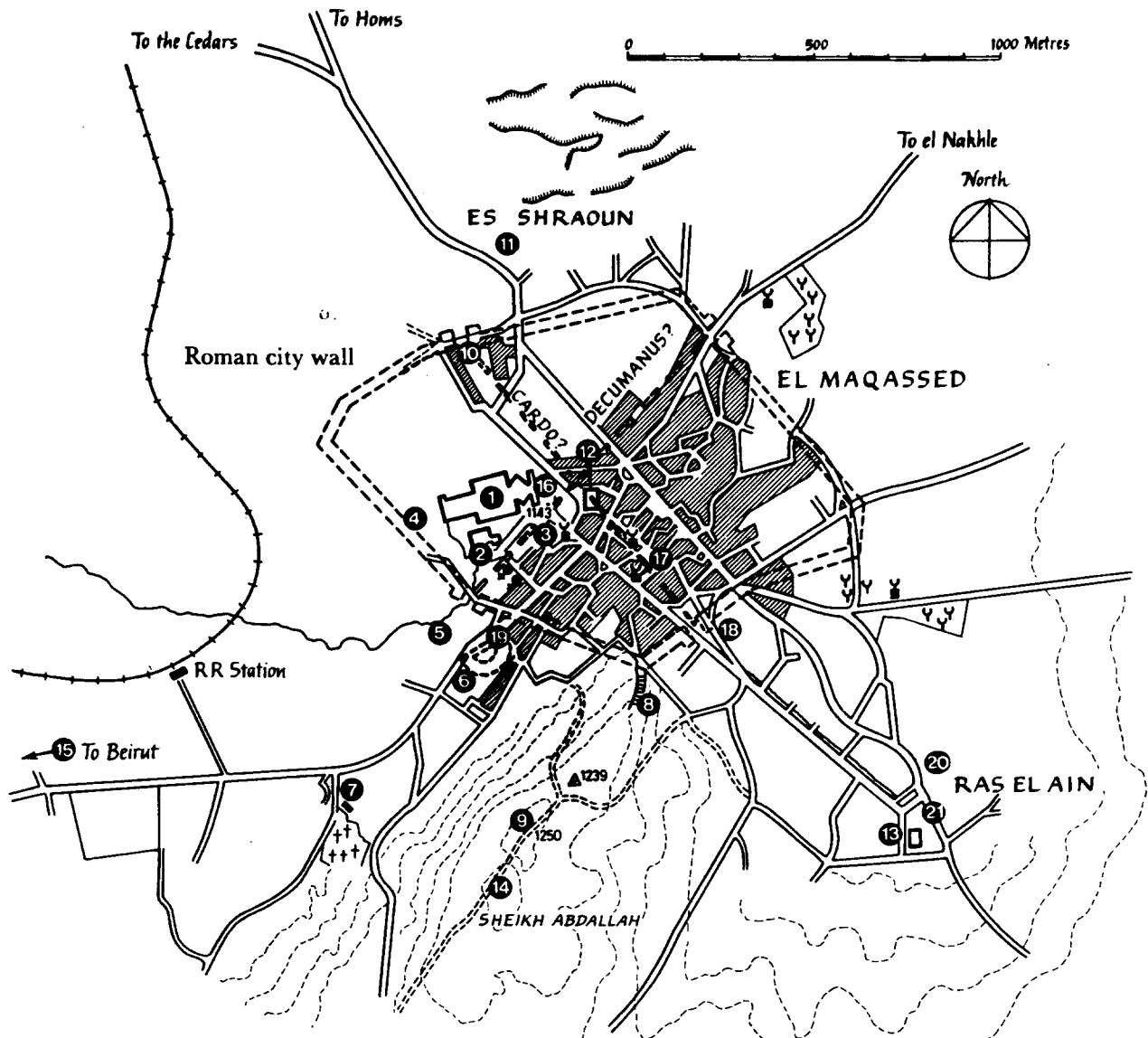
L'ICOMOS souhaite que la zone de protection à définir englobe, en outre, toute la ville à l'intérieur de l'enceinte arabe ainsi que le quartier sud-ouest extra-muros entre Bustan-al-Khan, la carrière romaine et la mosquée mamelouke de Ras-al-Ain.

Today, historians attribute to Augustus himself the design of the imperial sanctuary where a significant religious transfer came about to the benefit of Rome. Whatever the case, the Romanized triad of Heliopolis (Jupiter, Venus and Mercury) came to replace in the favour of the pilgrims, the Phoenician triad (Baal-Shamash, Anat and Aliyan); further, the first construction work, that of the temple of Jupiter, was begun during the Augustan period, on Hellenistic foundations and was completed, ca. 60 A.D., under Nero. From that time, work did not abate until the completion of the program: construction of the great altar, ca. 100; of the so-called "temple of Bacchus", ca. 120-125; of the grand court, ca. 150; of the temple of Venus at the beginning of the 3rd century; of the Propylaea, under Caracalla; and the hexagonal court, under Philip the Arab.

At Baalbek-Heliopolis, the phenomenon of religious syncretism, which amalgamated the old Phoenician beliefs with the myths of the Greco-roman pantheon was prolonged by an amazing stylistic metamorphosis. The syro-phoenician formulas of the seleucid period were fused with the classic decorative grammar of the Ara Pacis Augustae. There resulted an architecture of a considerable expressive force which was combined, without redundancy, in the ornamental motives of the colonnades, the niches and the exedras and was freely expressed, as well, in the ceilings with sculpted coffered panels and the framework of the doorways.

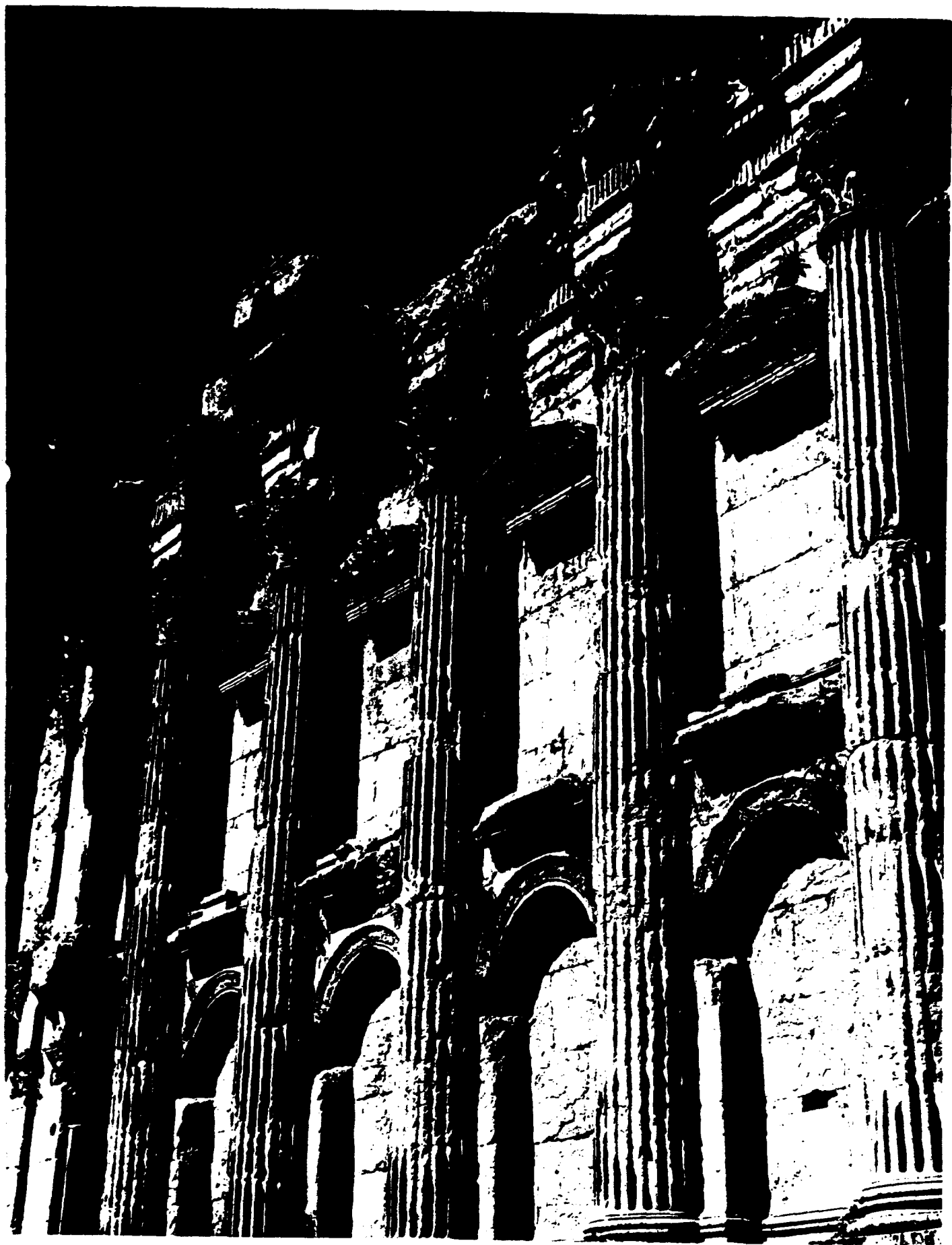
ICOMOS recommends the inclusion of the antique monuments of Baalbek on the World Heritage List based on criteria I and IV; as at once a unique artistic creation and an eminent example of a sanctuary of the Imperial Roman period.

ICOMOS would suggest that the area of protection to be defined, encompass, in addition, all of the city within the Arab walls as well as the south-west quarter extra-muros between Bustan-al-Khan, the Roman quarry and the Mameluk mosque of Ras-al-Ain.



- 1 Temple of Jupiter Heliopolitan
- 2 Temple of Bacchus
- 3 Temple of Venus
- 4 Trilithon
- 5 Colonnade of a public building
- 6 Theatre (not excavated)
- 7 'Stone of the Pregnant Woman'
- 8 Stairs to the Temple of Mercury
- 9 Site of the Temple of Mercury
- 10 Roman city gate
- 11 Necropolis
- 12 Great Mosque
Built on the site of the Roman Forum, it dates from the Umayyad period and consists of three rows of columns carrying arches on which a wooden roof once rested. The irregular granite and limestone columns with their Corinthian capitals were taken from the Roman temples. In the north-west corner of the courtyard there are traces of an octagonal minaret placed on a square base.
- 13 Ruined Mosque

- 14 Qubbat Amjad.
On the top of Sheikh Abdallah hill are the remains of a mausoleum ascribed to Al Amjad Barhan Shah, grand nephew of Saladin. It is built of stones from the Temple of Mercury.
- 15 Qubbat Douris
On the outskirts of Baalbek, on the west side of the main road, are the remains of a simple octagonal mausoleum. It consists of eight red granite column shafts, taken from Baalbek and used as simple pillars without base or capital. Over the architrave blocks is a remarkably designed frieze, cut in such a way as to relieve the architrave of any additional weight. The monument was built in the thirteenth century. Nothing of the domed roof remains.
- 16 Tourist Bureau
- 17 District Government
- 18 Post Office
- 19 Hotel Palmyra
- 20 Hotel Khawam
- 21 Restaurant Ras el Ain



LIBAN - BAALBEK

INTERIEUR DU TEMPLE DE BACCHUS